**Abdelah Lomri**

Avenue du Port de Plaisance

Drakkar Entree E

Toulon, France, 83000

Cell: 0033 650668261

Email: interpretation@live.com

**Education:**

* Dec. 2013: Completed course work towards a Masters in Sociology at Colorado State

 University. GPA:3.6/4.00

* April 2011: Passed the Written test for Court Interpretation Certificate.
* May 2007: BA, Sociology at Colorado State University. GPA: 3. 61/4.00
* May 2007: Certificate in President Leadership Program for student leadership and

 Civic engagement (PLP Year Three) at Colorado State University.

* June 2004: Associates degree, English Literature and Linguistics, Ibn Tofail

 University, Morocco

**Linguistic Skills:**

Languages Spoken and Written Fluently:

* Mother tongue: Moroccan Arabic
* Formal Arabic
* French
* English

**Work History:**

2/2016 3/2017 **Arabic Team Leader for the European Refugee Rapid Response Team:**

 **Translators without Borders**

* Managed the Arabic Rapid Response Team
* Evaluated interpreters on our roster and other organizations’.
* Built training content for community translators and interpreters helping refugees in **Athens, Lesvos, Greece and other EU destinations.**
* Created translation cards voice over and audio templates for UNHCR and partner organizations.
* Delivered Training on interpreting and glossary building, Greece
* Trained on sight medical translators in **Guinea, Conakry**
* Helped build the first translation infrastructure in **Guinea.**
* Conducted an impact study on the importance of life saving knowledge delivered in the right language while using different tools.

3/2014 6/2014 **Academic Advisor: Saudi Arabian Cultural Mission**

 8500 Hilltop Rd, Fairfax, VA. 22031

* Advised 850 sponsored international students across eight states, reviewing students’ files, academic progress and visa status.
* Drafted financial guarantees for admission purpose.
* Collaborated with ESL institutes, universities and colleges to ensure students are meeting the academic progress requirements, sending reports to SACM and to the ministry of higher education regarding students’ academic standing.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8/2013 | 06/2015 | **Professional Interpreter and Translator: Telelanguage.com**  |
|  |  | * Consecutive Interpreter English <> Arabic
 |
|  |  | * Legal, Medical, Finance, Emergency, Customer Service among other fields of interpretation
 |
| 8/2012 | 3/2014 | **Teacher Assistant: Sociology Department at Colorado State University** |
| 11/2011 | 2/2012 | **Language Consultant: Apogee Engineering** for Foreign Languages and  |
|  |  | International Programs at the US Air Force Academy, Colorado Spring.* Created academic programs, extracurricular material, audio-visual aid for language immersion program in Arabic.
 |
| 8/2009 | 6/2012 | **Interpreter: Language Line Solutions**  |
|  |  | * Tasks: Consecutive Interpreter English <> Arabic
 |
|  |  | * Fields: Legal, Medical, Finance, Emergency 911, 999 over the phone
 |
|  |  | * Interpretation for the US, UK and Canada Clients.
 |
| 9/2009 | 11/2009 | **Professional Services Representative/Consultant: Digital Consulting**  |
|  |  | **Services.** |
|  |  | * Created a teaching program in Arabic for students at the US Air Force Academy in Colorado Spring.
 |
|  |  | * Incorporated dialects through audiovisual aid with writing and comprehension questions with answer keys for both students and instructors.
 |
|  |  |

**Peer Reviewed Publications:**

**Book Review:** *An Inconvenient Truth* by Vice President Al Gore, Social Science Journal.

 2007. **Editors:** Vice President Al Gore and Dr. Prabha Unnithan

**Related Professional Development Activities:**

3/2014: Lectured on Religion, Race and Ethnicity.

 Continued research and presented on E-Waste Methods, E-waste Policy Construction

 Analysis and Recommendations.

10/2013: Lectured on Society and Culture, Political Economy of Environmental justice, E-Waste

 Research, the Arab Spring, Water Fracking, and Ecotourism in Destination Community

11/2012: Presented on Historical Comparative Analysis and Qualitative Sociological Research,

 Georg Simmel in Classical Sociological Theory. American Food Security.

03/2007- Presented a paper “Aspects of Social Change in Morocco” to the Sociology

            Professional Development Seminar.

03/2007- Gave a talk on *Clash of Civilizations* by Huntington to Dr. Erick Eshiwata’s

            Political Science Class at CSU

04/2005- Worked as a Program Assistant with International Student Services, University of

 North Alabama

11/2005- Presented on “When Juveniles are Treated as Adults” Social Welfare Class at

              CSU

**Organizations:**

2016: ***American Translators Association***/ATA Member

2015: ***National Language Service Corps*** Member

5/2014: Member with graduate students’*Honor Society*

2006-2014: Member with *Global Ambassadors Organization* at CSU

2010-2011: Member with Colorado Association for Professional Interpreters, *CAPI*

2007:  U.S *State Department Alumni*

**Awards and Recognitions:**

05/2011: Language Line Services Professional Interpreter Award.

05/2011: Certificate of Appreciation for participation in events organized by

 Apartment Life at Colorado State University

05/2007: Certificate of Achievement for successfully completing the *Fulbright* *PLUS*

 *Program, Partnership for Learning Undergraduate Studies*, and for receiving an

 Average GPA of 3.5 or above. My final GPA is 3.61 of out of 4.00